



VALENTINA NOBILI

Date of birth: 15/04/1988
Nationality: Italian
Location: Carrara (MS)
Driving licence

CONTACT

PHONE:
+39 345/5921603

EMAIL:
nobili.valentina@gmail.com

LINKEDIN:
<https://www.linkedin.com/in/valentina-nobili/>

PROFESSIONAL SKILLS AND CERTIFICATIONS

- **Certified Translator/Interpreter** in English and Spanish
- Enrolled in the **Register of Technical Consultants and Experts** of the Court of Massa (MS)
- **Member of ATI** - Translators and Interpreters Italian Association (member n. 674)
- **Presenter and speaker** for shows and events since 2015
- **Digital Marketing and Social Media Management** skills
- **"Google Digital Training"** certification achieved in 2020
- Degree in **Professional Dubbing** at "Accademia del Doppiaggio", AY 2019/2020
- **CAT tools** certification achieved in 2011
- **SDL Trados Studio Professional 2021** attestation
- **HACCP** certification
- **P.E.T. (Preliminary English Test)** Certification of University of Cambridge achieved in 2005

WORK EXPERIENCES

Freelance Translator/Interpreter

July 2011 - present

Translation, interpreting, revision, post-editing, proofreading, subtitling translations EN-IT/ES-IT, plus voice-over and transcriptions in Italian, English and Spanish. Some of my recent works:

- Different kinds of translations (foreign correspondence, health certifications, transport documents, etc.) for the shipment house Labrospeid srl and its import/export clients;
- Interpreting/translation EN-IT/ES-IT for the medical institution Doman International;
- Revision and complementary translation to English website plus translation of legal and notary documents for the company Resinpro s.r.l.;
- Translation to Italian of the novels "Out of Darkness" and "The Secret of Killer's Knob" by US author Darrell Case for Babelcube Inc;
- EN-IT subtitling translation for Zoo Digital Group of London;
- Qualification Assessment for the 6-month transcription project "Bryant IT TX Project" for Appen;
- Italian voice-over for a project by Voxon srl.

Marketing, Communication and Sales Coordinator

Savema s.p.a. – Pietrasanta (LU)

February 2018 – May 2019

- Marketing planning;
- Social Media management and web content editor;
- Research, development, and management of new customer portfolio in the East Coast USA;
- Communication coordinator (internal/external), copywriting, press release, press and photo review, creation of graphic and promotional projects, event management, and organization of the company's participation to trade fairs

Event Organizer

Idee in Fiera s.r.l. – Massa (MS)

March 2014 – February 2018

Organization of fair events of artistic/cultural nature (office planning and subsequent on-site management), for an average of 10/12 events per year in the main Italian exhibition centers.

Main activities and responsibilities:

- Head of Press Office and Communication Department
- Head of Artistic Department - selecting and hiring performers, coordinating travel and accommodation for the performers, organizing performance schedule during the event;
- Generic tasks in the event organization and the sales department management;

Import/Export Executive

C.I.S. s.p.a. – La Spezia (SP)

March 2012 – August 2012

Coordination of import/export of goods by sea and production of the related necessary documentation.

EDUCATION AND TRAINING

Specialization course in Literary Translation

Agenzia Letteraria Obliqua – Rome / Scuola di Scrittura Belleville – Milan

February 2021 – July 2021

Specialization course in literary translation from English to Italian.

Master Course in Specialized Translation – final vote: 108/110

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori (SSIT) – Pescara (PE)

December 2020 – July 2021

Online master course in Specialized Translation EN-IT and ES-IT in the following fields: Technical Translation, Law-Commercial Translation, Web Translation.

Web & Social Media Marketing Advanced Course

Formazione & Computer – Rome / Men in Web - Rome

April 2020 – July 2020

Topics covered (theory and practice):

Creation of websites and CMS with WordPress; web design e UX; copywriting, SEO & SEM; Google tools for performance monitoring and ADV; social media and community; mobile and e-mail marketing; creation of e-commerce through WordPress.

Master Degree in Specialized Law Translation

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) – Pisa (PI)

January 2013 – June 2013

Knowledge and tools for the translation and the adaptation of any kind of law documentation commonly used nationally and internationally.

Translation and Interpreting Degree – final vote: 110/110

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) – Pisa (PI)

November 2007 – July 2011

Translation and interpreting in English and Spanish; specialized language for business, tourism, and corporate management; public, commercial, international, and European law; marketing, PMI, and business administration.

High School Diploma (Classical studies) – final vote: 98/100

Liceo Classico “G. Leopardi” – Aulla (MS)

September 2002 – July 2007

COMPETENCES

LANGUAGES

	Understanding	Oral Expression	Writing
Italian	Mothertongue	Mothertongue	Mothertongue
English	Excellent (C2)	Excellent (C2)	Excellent (C2)
Spanish	Excellent (C2)	Excellent (C2)	Excellent (C2)
French	Good (B1)	Good (B1)	Good (B1)

DIGITAL COMPETENCES

- Excellent knowledge of the Windows operative system and the Office suite;
- Social media marketing, digital marketing and copywriting skills;
- Familiar with the use of graphical editing programs on a basic level (GIMP, Photoshop), of Wordpress, of HTML code, of Chatbot creation tools and of email marketing platforms;
- Quick and autonomous learner of new softwares.

I authorize the treatment of my personal data pursuant to Legislative Decree 196/2003 “Code on the protection of personal data” (Italian personal data privacy law).